

О РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕДРЕНИЯ МЕТОДИКИ ФРИРАЙТИНГА В УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС СТУДЕНТОВ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

Л.П. Бурмистрова

Тверской государственной университет, г. Тверь

В статье анализируются результаты исследования, проведенного в группах с различным уровнем лингвистических компетенций по использованию нетрадиционных методов формирования коммуникативных компетенций письменной речи.

Ключевые слова: креативность, наводки для мышления, коммуникативные компетенции, стилистические приемы.

Формирование коммуникативных компетенций иноязычной письменной речи – весьма длительный и сложный процесс. Для эффективного результата требуется развитие многочисленных навыков в области чтения, грамматики, лексики, фонетики. Не всегда эти процессы происходят линейно; некоторые из них требуют больших усилий со стороны преподавателя и обучаемого [1]. Одной из основных трудностей в обучении письменной иноязычной речи является интерференция родного языка, лежащая в основе мыслительных процессов [2, с. 190]. Пропускаем репродуктивный уровень формирования компетенций письменной речи, поскольку цель – использование методики формирования письменного свободного высказывания.

Для формирования навыков продуктивного письма традиционная методика предлагает такие упражнения в письменной речи, как изложение, описание, сочинение, написание письма. Изложение целесообразно начинать писать на базе схемы печатного текста, либо излагать аудируемый текст, что позволяет избегать интерференции родного языка. Сочинение рекомендуется писать на основе постановки проблемы, где нужно аргументировать или опровергать различные точки зрения.

Методика «свободного письма», или «фрирайтинга», предложенная М. Леви, применима, в основном, для выработки компетенций письменной речи в области родного языка, хотя некоторые ее составляющие могут быть полезными для изучения иностранного языка [4]. Методику фрирайтинга целесообразно применять в группах с продвинутым уровнем владения языком для формирования навыков продуктивного письма. Она может быть эффективна при анализе текста, синтезе и компрессии текста.

М. Леви считает, что писательство стимулирует мышление, поскольку наш разум хранит в себе огромное количество сведений и знаний. Фрирайтинг, или свободное письмо, заставляет наш мозг порождать нестандартные решения, его можно рассматривать как одну из форм творчества по принуждению. Еще один секрет, с которым делится М. Леви: не нужно бояться импровизации, следует развивать предложенную ситуацию. Поскольку ситуации представляют собой

сложные структуры, существует множество направлений, в которых можно двигаться, при этом находясь в логике событий. Учитывая советы и рекомендации М. Леви, направленные на развитие творческого потенциала в области письменной речи, в группах студентов, изучающих французский язык, был проведен эксперимент, целью которого было выявление креативности студентов в письменных коммуникативных компетенциях.

В эксперименте, который длился 4 семестра, приняли участие 74 студента 3 и 4 курсов, где французский язык преподавался с различной степенью интенсивности: 1 иностранный, 2 иностранный, язык региона специализации, международные отношения. Ограничения, связанные с выбором курса студентов, объясняются тем, что на 1–2 году обучения у студентов еще недостаточно сформированы компетенции, позволяющие излагать в письменном виде креативные идеи за фиксированный промежуток времени.

Было предложено 2 практикума и дано 980 ответов.

Практикум 1. Наводки для мышления могут «размять» ваш разум и сориентировать его двигаться в неожиданном направлении. Лучшие наводки – короткие и логически открытые.

Задание. Придумайте наводки для мышления, например:

«Две вещи, которые я мог бы сделать сегодня, чтобы моя жизнь стала более интересной...»

«Я бы очень хотел узнать о...»

«Самое простое, что я мог бы предпринять, чтобы изменить мир к лучшему, – это...»

«Если бы я делал противоположное всему тому, что делаю обычно, мой день был бы таким...»

«Я обожаю...»

«Я ненавижу...»

«Я боюсь...»

Ответы студентов:

«Если бы я была Президентом России... (Si j'étais Président de la Russie...)»;

«Жизнь без солнца можно описать так... (La vie sans soleil peut être décrite ainsi...)»;

«Если бы я могла выбрать кем, когда и где родиться... (Si je pouvais choisir qui, quand et où naître...)»;

«Если бы все люди говорили на одном языке... (Si tout le monde parlait la même langue...)»;

«Ты – ручка в пенале студента. Опиши свой день. (Tu es un stylo dans la trousse d'un étudiant. Décris ta journée.)»;

«Я нахожусь в зависимости от... (Je dépends de...)»;

«Я не согласна, что... (Je ne suis pas d'accord que...)»;

«Если вы хотите разукрасить стену... (Si vous voulez peindre le mur...)»;

«Если бы люди имели крылья, они... (Si les hommes avaient les ailes, ils...)»;

«Люди – это муравьи, они... (Les gens sont de petites fourmis, ils...)»;

«Собака – это олицетворение... (Le chien est une personnification de...)»;

«Поступок, за который вам стыдно... (L'action dont vous avez honte...)»;

«Ты можешь дышать под водой... (Tu peux respirer sous l'eau...)»;

«У вас есть только один день, чтобы все изменить... (Vous n'avez qu'un jour pour tout changer...)»;

«Вы никогда не говорите «нет»... (Vous ne dites jamais « non »...)»;

Практикум 2. Игра в противоположности.

Задание. Продолжите следующий список, например:

Комик, выдающий только шаблонные реплики.

Механик в смокинге.

Больное горло, благодаря которому вы спокойно спите всю ночь.

Салфетка из наждачной бумаги.

Молоток из стекла.

Компьютерная клавиатура с клавишами без обозначений.

Рыба, которой нельзя мокнуть.

Ответы студентов:

«Заход солнца на рассвете (Le coucher du soleil au petit jour)»;

«Антилопа, охотящаяся на льва (L'antilope qui chasse au lion)»;

«Ботинки без подошвы (Les souliers sans semelle)»;

«Мыло из камня (Un savon en pierre)»;

«Гладкий еж (Un hérisson lisse)»;

«Рыба, не умеющая плавать (Un poisson qui ne sait pas nager)»;

«Волк, который боится овец (Un loup qui a peur de brebis)»;

«Номер без цифр (Un numéro sans chiffres)»;

«Деревянная печь (Un fourneau en bois)»;

«Квадратный круг (Un rond carré)»;

« Влажная пустыня (Le désert humide)»;

«Бабушка, которая никогда не была маленькой девочкой (La grand-mère qui n'était jamais une petite fille)»;

«Пчела, у которой аллергия на мед (L'abeille qui a l'allergie au miel)»;

«Зубная щетка с лезвиями (Une brosse à dents avec des lames)»;

Проанализировав ответы, можно сказать, что студенты легче справились с заданием, где нужно было придумать наводки для мышления. Опираясь на свой жизненный опыт, студенты в среднем за 15 минут предложили 15–16 вариантов ответа, хотя были студенты, давшие 5 или 26 ответов.

Самая распространенная форма ответа – условные придаточные предложения. В задании, где нужно было придумать противоположности, возникли некоторые затруднения. Студенты довольно часто использовали стилистические приемы такие, как:

- оксюморон: взрывная тишина; ужасно красивая; маленький великан; светящаяся тьма; приятная боль; счастливая смерть; (un silence explosif; terriblement belle; le petit géant; l'obscurité lumineuse; la douleur agréable; une mort heureuse) ;

- тавтология: адский ад; конечный результат; национальный фольклор; (l'enfer infernal; le résultat final; le folklore national);

- а также «спорные парадоксы»: горький мед; холодный огонь; бедный богач; бессонные/белые ночи; книга без слов; машины, едущие на красный свет; власти Сомали; (le miel amer; le feu froid; un pauvre riche; les nuits blanches; un livre sans mots; les voitures qui passent au feu rouge; les pouvoirs du Somali);

Подводя итоги, можно сказать, что большинство студентов справились с предложенными заданиями, которые вызвали у них большой интерес, поскольку сами задания были нестандартными, не ограничивали креативность студентов, давали им возможность почувствовать себя в роли писателя-фантаста. В результате проведенного эксперимента можно признать, что методика фрирайтинга расширяет творческий потенциал студентов, что в свою очередь влияет на эффективность развития коммуникативных компетенций письменной речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бурмистрова Л.П. Эффективные приемы обучения навыкам письменной речи на иностранном языке в условиях развития творческого потенциала студентов [Электронный ресурс]. Тверь, 2019. URL: [elibrary 44380688 67234322.pdf](http://elibrary.44380688.67234322.pdf)
2. Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку. – М: Просвещение, 1990. – 224 с.
3. Маслыко Е.А., Бабинская П.К., Будько А.Ф. Настольная книга преподавателя иностранного языка. – Мн: Выш. шк., 1998. – 522 с.
4. Леви М. Гениальность на заказ. Легкий способ поиска нестандартных решений и идей. – Mark Andrew Levy, 2010. // Перевод на русский язык, оформление. ООО «Манн, Иванов и Фербер», ООО «Издательство “Эксмо”», 2013. [Электронный ресурс]. URL: // <https://knigogid.ru/books/684809-genialnost-na-zakaz/toread>
5. Levy Marc. Accidental Genius: Using Writing to Generate Your Best ideas, Insight, and Content [Электронный ресурс]. URL: // <https://www.amazon.com/Accidental-Genius-Writing-Generate-Insight/dp/B004FU2TRI>

ABOUT THE RESULTS OF IMPLEMENTING THE METHODS OF FREEWRITING IN THE EDUCATIONAL PROCESS OF STUDENTS OF PHILOLOGY PROFILE

L.P. Burmistrova
Tver State University, Tver

The article analyzes the results of a study conducted in groups with different levels of linguistic competencies on the use of non-traditional methods of forming communicative competencies in writing.

Keywords: creativity, tips for thinking, communicative competencies, stylistic techniques.

Об авторе: БУРМИСТРОВА Людмила Павловна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории языка, перевода и французской филологии Тверского государственного университета, e-mail: Burmistrova.LP@tversu.ru